

# Las Violencias y la Historia

Paula Hernández Rodríguez  
Gustavo Hernández Sánchez  
Antonio Juanes Cortés  
Carlos Píriz González  
Pablo Poveda Arias  
Moisés Rodríguez Escobar  
*Coordinadores*

Igor Pérez Tostado  
*Prólogo*



Colección Temas y perspectivas de la Historia, número 5



## **LAS VIOLENCIAS Y LA HISTORIA**



# LAS VIOLENCIAS Y LA HISTORIA

Paula Hernández Rodríguez  
Gustavo Hernández Sánchez  
Antonio Juanes Cortés  
Carlos Píriz González  
Pablo Poveda Arias  
Moisés Rodríguez Escobar  
(Coordinadores)

Igor Pérez Tostado  
(Prólogo)

Salamanca • 2016  
Colección Temas y Perspectivas de la Historia, núm. 5



**Editores:** Paula Hernández Rodríguez, Gustavo Hernández Sánchez, Antonio Juanes Cortés, Carlos Píriz González, Pablo Poveda Arias, Moisés Rodríguez Escobar.

**Comité editorial:** Paula Hernández Rodríguez, Gustavo Hernández Sánchez, Antonio Juanes Cortés, Paula Ortega Martínez, Carlos Píriz González, Pablo Poveda Arias, Moisés Rodríguez Escobar, M<sup>a</sup> de los Reyes de Soto García.

**Consejo asesor:** Enrique Ariño Gil (Universidad de Salamanca), Juan Andrés Blanco Rodríguez (Universidad de Salamanca), M<sup>a</sup> Cruces Blazquez Cerrato (Universidad de Salamanca), Marisa Bueno Sánchez (Université Paris-Est Créteil), André Carneiro (Universidade de Évora), Julián Casanova Ruiz (Universidad de Zaragoza), Santiago Castellanos (Universidad de León), Francisco Chacón Jiménez (Universidad de Murcia), Rosa Cid López (Universidad de Oviedo), Josefina Cuesta Bustillo (Universidad de Salamanca), Germán Delibes de Castro (Universidad de Valladolid), Pablo C. Díaz (Universidad de Salamanca), Mariano Esteban de Vega (Universidad de Salamanca), Gutmaro Gómez Bravo (Universidad Complutense de Madrid), María del Carmen Iglesias Cano (RAH), Ángel Esparza Arroyo (Universidad de Salamanca), Fábio Faversani (Universidade Federal de Ouro Preto, Mariana, MG, Brasil), M<sup>a</sup> Isabel Fierro Bello (CSIC), José Luis de las Heras Santos (Universidad de Salamanca), M<sup>a</sup> José Hidalgo de la Vega (Universidad de Salamanca), Ana Iriarte Goñi (Universidad del País Vasco), José Ignacio Izquierdo Misiego (Universidad de Salamanca), José Luis Ledesma (Universidad Complutense de Madrid), Iñaki Martín Viso (Universidad de Salamanca), M<sup>a</sup> Paz Pando Ballesteros (Universidad de Salamanca), Leonor Peña Chocarro (EEHAR-CSIC), Manuel Redero San Román (Universidad de Salamanca), Francisco J. Rodríguez Jiménez (Universidad de Salamanca), Manuel Salinas de Frías (Universidad de Salamanca), George Sauvet (Université de Toulouse), Ángel Viñas (Universidad Complutense de Madrid).

Los textos publicados en el presente volumen han sido evaluados mediante el sistema de pares ciegos.

© Los autores

© AJHIS

© De la presente edición: Los coordinadores

**I.S.B.N.:** 978-84-608-9468-1

**Depósito legal:** DL S 332-2016

**Maquetación y cubierta:** Paula Hernández Rodríguez, Gustavo Hernández Sánchez, Antonio Juanes Cortés, Carlos Píriz González, Pablo Poveda Arias, Moisés Rodríguez Escobar.

**Edita:** Hergar ediciones Antema

**Realiza:** Gráficas LOPE

C/ Laguna Grande, 2-12 Polígono «El Montalvo II»  
37008 Salamanca. España

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de esta publicación pueden reproducirse, registrarse o transmitirse, por un sistema de recuperación de información, en ninguna forma ni por ningún medio, sea electrónico, mecánico, fotoquímico, magnético o electroóptico, por fotocopia, grabación o cualquier otro, sin permiso previo por escrito de los titulares del Copyright.

*Salieron súbito de allí rápidamente  
tres furias infernales tintas de sangre  
de miembros y de gestos femeninos;*

*verdísimas hidras las ceñían:  
sierpes y cerastas eran sus crines  
que las feroces sienes restringían.*

*Y aquel que bien conocía a las sirvientes  
de la reina del eterno llanto:  
Observa, me dijo, las feroces Erinias.*

(Dante, *Divina Comedia*, Canto IX, 37-45)



A José María Blázquez

*In memoriam*



## ÍNDICE

PRÓLOGO	
<i>Igor Pérez Tostado</i> .....	21-25
INTRODUCCIÓN	
<i>Paula Hernández Rodríguez, Gustavo Hernández Sánchez, Antonio Juanes Cortés, Carlos Píriz González, Pablo Poveda Arias y Moisés Rodríguez Escobar</i> ....	27-32
RESÚMENES .....	33-117

## CONTENIDO DEL CD

### VIOLENCIA, CULTURA Y DISCURSO

LA GUERRA DE SUCESIÓN ESPAÑOLA A TRAVÉS DE LOS RELATOS DE VIAJE. TESTIMONIOS SOBRE LA VIOLENCIA Y SUS CONSECUENCIAS	
<i>Verónica Gijón Jiménez</i> .....	123-144
EL CONFLICTO DE TACNA Y ARICA ENTRE CHILE Y PERÚ: LA VISIÓN DE LA PRENSA ESPAÑOLA (1880-1929)	
<i>José Julián Soto Lara</i> .....	145-165
“A LITTLE NARRATIVE OF MY TYRANNICAL SUFFERINGS”: TESTIMONIOS DE LA REPRESIÓN LEVELLER EN LA DÉCADA DE 1640	
<i>Tania Robles Ballesteros</i> .....	167-187
EL DISCURSO DEL ODIIO. ANÁLISIS DE LA VIOLENCIA A TRAVÉS DE LOS DISCURSOS SUBLEVADOS	
<i>Moisés Rodríguez Escobar</i> .....	189-208

¿CONFORMISMO O DESESPERACIÓN? NECESIDAD Y VIOLENCIA EN EL PENSAMIENTO DE HANNAH ARENDT <i>Agustina Varela Manograsso</i> .....	209-227
---	---------

## **POLÍTICA Y VIOLENCIA**

VIOLENCIA, EXPANSIÓN Y MIEDO EN LA ROMA REPUBLICANA. UNA REVISIÓN DE PERSPECTIVAS <i>Enrique Hernández Prieto</i> .....	231-261
--	---------

LA VIOLENCIA Y SUS RELATOS: TRES MIRADAS SOBRE LA EUROPA DEL SIGLO XX <i>Javier Rodrigo</i> .....	263-283
--	---------

ABUSOS DE PODER Y RESISTENCIA ANTISEÑORIAL EN UNA VILLA CASTELLANA: DUEÑAS Y EL CONDADO DE BUENDÍA (1439-1592) <i>Álvaro Pajares González</i> .....	285-306
--	---------

PENSAR LA NACIÓN DESDE LA VIOLENCIA: CONCEPTOS, TEORÍA Y DIMENSIONES EMPÍRICAS <i>Raúl Moreno Almendral</i> .....	307-329
--	---------

VIOLENCIA Y COACCIÓN POLÍTICA EN PALENCIA DURANTE LA CRISIS DE LA RESTAURACIÓN <i>Jorge Meneses Redondo</i> .....	331-344
--	---------

LA VIOLENCIA DESDE EL LIBERALISMO 1833-1840 <i>Daniel Aquillué Domínguez</i> .....	345-367
---	---------

LA TRANSVERSALIDAD DE LA VIOLENCIA EN LA POLÍTICA DE LA DÉCADA MODERADA (1843-1854) <i>Oriol Luján</i> .....	369-392
---	---------

LA INSTRUMENTALIZACIÓN DE LA VIOLENCIA CON FINES ELECTORALES. UNA PANORÁMICA SOBRE LAS ORGANIZACIONES PARAMILITARES DE WEIMAR <i>Jorge Ballesteros Marín</i> .....	393-416
---	---------

LA APOLOGÍA DE LA VIOLENCIA EN LAS ORGANIZACIONES DE OPOSICIÓN AL FRANQUISMO: UNA VISIÓN DESDE LAS SENTENCIAS DEL TRIBUNAL DE ORDEN PÚBLICO <i>Juan Andrés García Martín y Raúl Ramírez Ruiz</i> .....	417-436
LA MUERTE DE CARRERO BLANCO. ¿TARDOFRANQUISMO, PRETRANSICIÓN O TRANSICIÓN? UN ESTUDIO SOBRE SUS INTERPRETACIONES <i>Mario Alba Hernández</i> .....	437-451
<b>LA MIRADA DE LA VIOLENCIA: ARTES PLÁSTICAS, LITERATURA Y CINE</b>	
LA REPRESENTACIÓN DE LA VIOLENCIA EN LAS NOVELAS <i>TIRANTE EL BLANCO</i> Y <i>AMADÍS DE GAULA</i> <i>Óscar Fernández Delgado</i> .....	455-470
VIOLENCIA DIABÓLICA Y VIOLENCIA SAGRADA EN LA LITERATURA CASTELLANA DE LA PLENA Y BAJA EDAD MEDIA <i>Jorge Lebrero Cocho</i> .....	471-491
LA OTRA CARA DEL DIOS, PATRIA Y REY: VIOLENCIA Y DESTRUCCIÓN EN VALENCIA DURANTE LA GUERRA DE INDEPENDENCIA <i>Inés Cabrera Sendra</i> .....	493-509
A VIOLÊNCIA LITERÁRIA CONTRA MANUEL DE FARIA E SOUSA <i>Joaquim Luís Costa</i> .....	511-525
VIOLENCIA REAL - VIOLENCIA MITOLÓGICA. LA VIOLACIÓN Y EL RAPTO EN LA PINTURA DE RUBENS PARA LA TORRE DE LA PARADA <i>Alicia Suárez Blanco</i> .....	527-541
LA VIOLENCIA EN EL MODERNISMO CANARIO: TOMÁS MORALES Y ALONSO QUESADA <i>David Loyola López</i> .....	xxx-xxx

## EL ANÁLISIS DE LA VIOLENCIA DESDE EL REGISTRO ARQUEOLÓGICO

VIOLENCIA Y CONFLICTIVIDAD EN LA EDAD DEL BRONCE DE LA MANCHA: SISTEMAS DEFENSIVOS, ARMAMENTO Y ANÁLISIS ANTROPOLÓGICOS <i>Miguel Torres Mas</i> .....	569-588
--	---------

LA MUERTE EN BATALLA EN EL IMPERIO ROMANO: EL <i>LIMES</i> RENANO- DANUBIANO A TRAVÉS DE LA EPIGRAFÍA <i>Roberto López Casado</i> .....	589-609
---	---------

TENSIÓN Y VIOLENCIA MÁS ALLÁ DE LA GUERRA: IMPLANTACIÓN ROMANA EN EL NOROESTE DE LA PENÍNSULA IBÉRICA <i>David Serrano Lozano</i> .....	611-626
---	---------

VIOLENCIA Y CONFLICTOS ARMADOS EN LA GALICIA MEDIEVAL: A ROCHA FORTE COMO CASO PARADIGMÁTICO <i>Oria Ferreiro, Verónica del Río y Xoel Rodríguez</i> .....	627-647
--	---------

## VIOLENCIA, ETNIA Y COLONIALISMO

SIERRA LEONA: VIOLENCIA ÉTNICA EN EL PROCESO DE CONSOLIDACIÓN DE UN ESTADO ARTIFICIAL <i>Moisés Fernández Cano e Ikér Itoiz Ciáurriz</i> .....	651-666
--	---------

MOVILIZACIONES CONTRA LA GUERRA DEL RIF EN FRANCIA (1925) <i>Alfonso Bermúdez Mombiela</i> .....	667-686
---	---------

## RELIGIÓN Y VIOLENCIA

RELIGIÓN Y VIOLENCIA <i>Joseph Pérez</i> .....	689-701
---	---------

LA “JUSTA GUERRA” CONTRA “LOS ENEMIGOS DE LA RELIGIÓN”: EL DISCURSO DEL CLERO VALENCIANO DURANTE EL CONFLICTO CON LA FRANCIA DE LA CONVENCION (1793-1795) <i>Mónica Ferrándiz Moreno</i> .....	703-725
---	---------

AUTOVIOLENCIA INFLIGIDA: PENITENCIAS Y MORTIFICACIONES,  
CAMINO HACIA LA PERFECCIÓN  
*Cristina Gimeno-Maldonado*..... 727-742

LA VIOLENCIA SUBLIMADA EN LA ESCULTURA CRISTÍFERA DEL  
NEOBARROCO SEVILLANO  
*Jesús Rojas-Marcos González* ..... 743-764

### **SOCIEDAD Y VIOLENCIA**

LA POSADERA QUE GRITA Y EL TABERNERO QUE ESCATIMA,  
¿GENERADORES DE CONFLICTIVIDAD O SUS PRINCIPALES VÍCTIMAS?  
VIOLENCIAS COTIDIANAS EN LA ÁTENAS CLÁSICA Y POST-CLÁSICA  
*Irene Cisneros Abellán*..... 767-785

FUERO Y VIOLENCIA: EL CLERO CAPITULAR ANTE LA AUDIENCIA  
ABADIAL DE AGUILAR DE CAMPOO  
*Alberto Corada Alonso* ..... 787-809

PROTECCIÓN FAMILIAR ANTE LA VIOLENCIA SEXUAL EN EL ANTIGUO  
RÉGIMEN: EL PAPEL DE LOS CURADORES ANTE LA VIOLACIÓN DE  
MENORES  
*María Herranz Pinacho* ..... 811-833

“PARA A TRANQUILIDADE PÚBLICA E SEGURANÇA DOS MEUS VASSALOS”.  
A INTENDÊNCIA GERAL DA POLÍCIA - REPRESSÃO E CONTROLO DA  
CRIMINALIDADE E VIOLÊNCIA EM LISBOA NOS FINAIS DO ANTIGO  
REGIME (1780-1805)  
*María Luísa Gama* ..... 835-855

LA INVENCION DE LA GUAPPARIA. REPRESENTACIONES DE LA CAMORRA  
EN TORNO AL PROCESO CUOCOLO (1906-1912)  
*Paolino Nappi* ..... 857-870



## CONTENTS

PROLOGUE	
<i>Igor Pérez Tostado</i> .....	21-25
INTRODUCTION	
<i>Paula Hernández Rodríguez, Gustavo Hernández Sánchez, Antonio Juanes Cortés, Carlos Píriz González, Pablo Poveda Arias y Moisés Rodríguez Escobar</i> .....	27-32
ABSTRACTS .....	33-117

## CD CONTENTS

### VIOLENCE, CULTURE AND DISCOURSE

THE WAR OF THE SPANISH SUCCESSION THROUGH THE TRAVEL'S TALES. TESTIMONIES ABOUT THE VIOLENCE AND ITS CONSEQUENCES	
<i>Verónica Gijón Jiménez</i> .....	123-144
THE CONFLICT OF TACNA AND ARICA BETWEEN CHILE AND PERU: THE VISION OF THE SPANISH PRESS (1880-1929)	
<i>José Julián Soto Lara</i> .....	145-165
‘A LITTLE NARRATIVE OF MY TYRANNICAL SUFFERINGS’: WRITTEN TESTIMONIES OF LEVELLER’S REPRESSION IN THE 1640s	
<i>Tania Robles Ballesteros</i> .....	167-187
THE DISCOURSE OF HATRED. AN ANALYSIS OF VIOLENCE THROUGHOUT THE DISCOURSE OF THE REBEL SIDE	
<i>Moisés Rodríguez Escobar</i> .....	189-208

CONFORMISM OR DESPERATION? NECESSITY AND VIOLENCE IN HANNAH ARENDT'S THOUGHT <i>Agustina Varela Manograsso</i> .....	209-227
---	---------

**POLITICS AND VIOLENCE**

VIOLENCE, EXPANSION AND FEAR IN THE ROMAN REPUBLIC. REVIEW AND PERSPECTIVES <i>Enrique Hernández Prieto</i> .....	231-261
--	---------

VIOLENCE AND ITS NARRATIVES: THREE VISIONS ON EUROPE'S XX <sup>TH</sup> CENTURY <i>Javier Rodrigo</i> .....	263-283
--	---------

ABUSE OF POWER AND RESISTANCE AGAINST MANORIAL LORDSHIP IN A CASTILIAN TOWN: DUEÑAS AND THE EARLDOM OF BUENDÍA (1439-1592) <i>Álvaro Pajares González</i> .....	285-306
--	---------

THINKING OF NATION THROUGH VIOLENCE: CONCEPTS, THEORY AND EMPIRICAL DIMENSIONS <i>Raúl Moreno Almendral</i> .....	307-329
--	---------

VIOLENCE AND POLITICAL COERCION IN PALENCIA DURING THE CRISIS OF THE RESTORATION <i>Jorge Meneses Redondo</i> .....	331-344
--	---------

VIOLENCE FROM LIBERALISM 1833-1840 <i>Daniel Aquillué Domínguez</i> .....	345-367
--	---------

VIOLENCE TRANSVERSALITY IN POLITICS DURING MODERATE DECADE (1843-1854) <i>Oriol Luján</i> .....	369-392
--	---------

THE INSTRUMENTALIZATION OF VIOLENCE WITH ELECTORAL PURPOSES. AN OVERVIEW OF THE PARAMILITARY ORGANIZATIONS OF WEIMAR <i>Jorge Ballesteros Marín</i> .....	393-416
--	---------

THE APOLOGY OF VIOLENCE IN ANTI-FRANCO ORGANIZATIONS: A VIEW FROM THE JUDGMENT OF THE COURT OF PUBLIC ORDER <i>Juan Andrés García Martín and Raúl Ramírez Ruiz</i> .....	417-436
CARRERO BLANCO'S DEATH. LATE FRANCO PERIOD, PRE-TRANSITION OR TRANSITION? A STUDY ABOUT THEIR INTERPRETATIONS <i>Mario Alba Hernández</i> .....	437-451
<b>THE VIOLENCE'S LOOK: VISUAL ARTS, LITERATURE AND CINEMA</b>	
REPRESENTATION OF VIOLENCE IN THE NOVELS <i>TIRANTE EL BLANCO</i> AND <i>AMADÍS DE GAULA</i> <i>Óscar Fernández Delgado</i> .....	455-470
DEVIL AND SACRED VIOLENCE IN LATE MEDIEVAL CASTILIAN LITERATURE <i>Jorge Lebrero Cocho</i> .....	471-491
THE OTHER FACE OF GOD, COUNTRY AND KING: VIOLENCE AND DESTRUCTION IN VALENCIA DURING THE INDEPENDENCE WAR <i>Inés Cabrera Sendra</i> .....	493-509
LA VIOLENCIA LITERARIA CONTRA MANUEL DE FARIA E SOUSA <i>Joaquim Luís Costa</i> .....	511-525
REAL VIOLENCE - MYTHOLOGICAL VIOLENCE: THE RAPE AND ABDUCTION IN RUBENS' PAINTINGS FOR THE TORRE DE LA PARADA <i>Alicia Suárez Blanco</i> , .....	527-541
VIOLENCE IN THE CANARIAN MODERNISM: TOMÁS MORALES AND ALONSO QUESADA <i>David Loyola López</i> .....	543-566
<b>THE ANALYSIS OF VIOLENCE FROM THE ARCHAEOLOGICAL RECORD</b>	
VIOLENCE AND CONFLICT IN LA MANCHA BRONZE AGE: DEFENSE SYSTEMS, WEAPONS AND ANTHROPOLOGICAL ANALYSIS <i>Miguel Torres Mas</i> .....	569-588

THE DEATH IN BATTLE IN THE ROMAN EMPIRE: THE RHENISH DANUBIAN LIMES THROUGH THE EPIGRAPHY <i>Roberto López Casado</i> .....	589-609
STRESS AND VIOLENCE BEYOND THE WAR: ROMAN ESTABLISHMENT IN THE NORTH-WEST OF THE IBERIAN PENINSULA <i>David Serrano Lozano</i> .....	611-626
VIOLENCE AND ARMED CONFLICTS IN MEDIEVAL GALICIA: A ROCHA FORTE AS PARADIGM <i>Oria Ferreiro, Verónica del Río and Xoel Rodríguez</i> .....	627-647
<b>VIOLENCE, ETHNIC GROUPS AND COLONIALISM</b>	
SIERRA LEONE: ETHNIC VIOLENCE IN THE PROCESS OF CONSOLIDATION OF ARTIFICIAL STATE <i>Moisés Fernández Cano and Ikér Itoiz Ciáurriz</i> .....	651-666
MOBILIZATIONS AGAINST THE WAR IN THE RIF IN FRANCE (1925) <i>Alfonso Bermúdez Mombiola</i> .....	667-686
<b>RELIGION AND VIOLENCE</b>	
RELIGION AND VIOLENCE <i>Joseph Pérez</i> .....	689-701
THE 'JUST WAR' AGAINST THE 'ENEMIES OF RELIGION': THE VALENCIAN CLERGY'S SPEECH DURING THE CONFLICT WITH THE FRANCE OF THE CONVENTION (1793-1795) <i>Mónica Ferrándiz Moreno</i> .....	703-725
INFLECTED SELF-HARM: PENANCE AND MORTIFICATION, ROAD TO PERFECTION <i>Cristina Gimeno-Maldonado</i> .....	727-742
SUBLIMATED VIOLENCE IN THE CHRIST SCULPTURE OF THE SEVILLIAN NEOBAROQUE PERIOD <i>Jesús Rojas-Marcos González</i> .....	743-764

## SOCIETY AND VIOLENCE

- THE NOISY WOMAN INNKEEPER AND THE KNAVISH WINE-SELLER.  
TROUBLEMAKERS OR VICTIMS OF HATE? EVERYDAY'S VIOLENCE IN  
CLASSICAL AND POSTCLASSICAL ATHENS  
*Irene Cisneros Abellán* ..... 767-785
- SPECIAL JURISDICTION AND VIOLENCE: CHAPTER CLERGY BEFORE  
ABBAY TRIBUNAL IN AGUILAR DE CAMPOO  
*Alberto Corada Alonso* ..... 787-809
- FAMILY PROTECTION AGAINST SEXUAL VIOLENCE IN THE ANCIEN  
RÉGIME: THE ROLE OF GUARDIANS IN CASES OF RAPE OF MINORS  
*María Herranz Pinacho* ..... 811-833
- “TOWARDS PUBLIC PEACE AND THE SAFETY OF MY SUBJECTS”. THE  
GENERAL INTENDANCY OF POLICE - REPRESSION AND CONTROL OF  
CRIMINALITY AND VIOLENCE IN LISBON BY THE END OF THE OLD  
REGIME (1780-1805)  
*María Luísa Gama* ..... 835-855
- THE INVENTION OF GUAPPARIA. REPRESENTATIONS OF THE CAMORRA  
AROUND THE CUOCOLO TRIAL (1906-1912)  
*Paolino Nappi*..... 857-870



## A VIOLÊNCIA LITERÁRIA CONTRA MANUEL DE FARIA E SOUSA

*La violencia literaria contra Manuel de Faria e Sousa*

**Joaquim Luís Costa**

Rota do Românico-

Centro de Estudos do Românico e do Território

joaquim.costa@valsousa.pt

**RESUMO:** Manuel de Faria e Sousa é um dos escritores portugueses mais contestados, sobretudo durante o século XIX e inícios do seguinte. Embora uma parte considerável das apreciações negativas a que esteve sujeito seja fruto de ter ficado a residir em Madrid após a Restauração da Independência Portuguesa, em 1640, consideramos que as críticas que teve são, igualmente, o resultado das suas opções literárias, nomeadamente da usurpação de poemas a favor de Luís de Camões. O despoletar desta animosidade pode ser o reflexo da forma de escrever literatura, no século XIX, muito conotada com aspetos nacionalistas, em que, por vezes, a primazia, na obra literária era conferida ao critério nacional.

*Palavras-chave:* Manuel de Faria e Sousa Luís de Camões, Restauração da Independência Portuguesa (1640), literatura romântica, nacionalismo.

**RESUMEN:** Manuel de Faria e Sousa es uno de los escritores portugueses más cuestionados, especialmente durante el siglo XIX y principios del XX. Aunque una gran parte de las evaluaciones negativas de las que era objeto son el resultado de haber estado viviendo en Madrid después de la Restauración de la Independencia portuguesa, en 1640, consideramos que las críticas a las que estuvo expuesto, se debieron, también, al resultado de sus opciones literarias, a saber, la usurpación de poemas a favor de Luís de Camões. El detonante de esta animosidad puede reflejar el estilo de escribir literatura en el siglo XIX, que implica aspectos muy nacionalistas donde a veces la primacía, en la obra literaria fue dado a criterios nacionales.

*Palabras clave:* Manuel de Faria e Sousa, Luís de Camões, Restauración de la Independencia de Portugal (1640), literatura romántica, nacionalismo.

## 1. A VIOLÊNCIA LITERÁRIA CONTRA MANUEL DE FARIA E SOUSA

Manuel de Faria e Sousa nasceu a 18 de março de 1590, no couro de Pombeiro<sup>1</sup>.

As relações muito próximas da sua família materna<sup>2</sup> com o Mosteiro de Santa Maria de Pombeiro e com Francisco Gonçalo de Morais, futuro bispo da Diocese do Porto, influenciaram os pais de Faria e Sousa para que a vida deste se encaminhasse para uma carreira religiosa<sup>3</sup>.

Com pouco mais de cinco anos de idade, Faria e Sousa encontrava-se na cidade de Braga, em casa monacal, para aprender lógica, história e poesia<sup>4</sup>. Como demonstrava grande prudência e capacidade intelectual, foi nomeado, com apenas 14 anos de idade, secretário do bispo do Porto. Exerceu a função durante 12 anos<sup>5</sup>.

Contrariando a vontade de seus pais para que seguisse a vida religiosa, Faria e Sousa apaixonou-se por Catarina Machado, casando com ela por volta do ano de 1614<sup>6</sup>. Desejoso de um novo rumo profissional, Faria e Sousa partiu, em 1619, para Madrid para ocupar o cargo de secretário de Pedro Álvares Pereira, secretário do Conselho de Estado de Filipe III e de Filipe IV de Espanha<sup>7</sup>. Porém, a 5 de agosto de 1622, o conde de Muge morre e Faria e Sousa ficou sem trabalho. Estando desocupado, regressou a Portugal<sup>8</sup>. Mas rapidamente conseguiu uma nova função. O marquês de Castelo Rodrigo, D. Manuel de Moura Corte-Real, vendo a eficiência e capacidade do escritor, ofereceu-lhe trabalho como secretário da embaixada em Roma<sup>9</sup>. O escritor aceita o desafio e parte com a família para Itália, a 11

---

1 Atualmente, Pombeiro é uma freguesia do concelho de Felgueiras, distrito do Porto, norte de Portugal.

2 De mencionar que o seu bisavô Manuel de Sousa Homem era descendente dos Sosas, uma das principais famílias medievais que estiveram na origem do reino português e do Mosteiro de Pombeiro. Nesta casa monacal, Faria e Sousa foi batizado e aprendeu as primeiras letras.

3 COSTA, J. *Manuel de Faria e Sousa: cidadão do mundo e das letras ao serviço de Portugal*. Lousada, Centro de Estudos do Românico e do Território, 2012, p. 29.

4 LEYVA MARTÍN, A. *Manuel de Faria y Sousa, comentador de Os Lusíadas: um acervo de escritores italianos (SS.XIII-XVII)*. Granada, Universidad Granada, 1987, vol. I, p. 39.

5 LEYVA MARTÍN, A. *Manuel de Faria y Sousa, comentador...* p. 40.

6 CORREIA, A. M. (coord.). “Faria e Sousa, Manuel de”. En *Grande enciclopédia portuguesa e brasileira*. Lisboa, Editorial Enciclopédia, 1942, vol. 10, p. 930.

7 LEYVA MARTÍN, A. *Manuel de Faria y Sousa, comentador...* p. 44.

8 LEYVA MARTÍN, A. *Manuel de Faria y Sousa, comentador...* p. 45.

9 MORENO PORCEL, F. *Retrato de Manuel de Faria y Sousa, cavallero del orden militar de Christo, y de la Casa Real*. Madrid, 1650, p. 22.

de outubro de 1631<sup>10</sup>. Esta sua passagem por Itália durou três anos. Em 1634 regressa a Madrid. Todavia, este retorno não correu da melhor forma, sendo preso, por ordem real, por motivos ainda não inteiramente esclarecidos<sup>11</sup>. Uma vez provada a sua inocência, o escritor recupera a liberdade<sup>12</sup>, mas de forma condicional, porque foi-lhe fixada residência em Madrid<sup>13</sup>.

Apesar desta imposição, procurou, nos anos seguintes, voltar para a sua pátria, sendo os seus pedidos recusados pelos governos castelhanos<sup>14</sup>. Em 1647, ficou gravemente doente, nunca mais se restabelecendo, morrendo a 3 de junho de 1649. Foi a sepultar no Mosteiro Premonstratense de Madrid, no dia 4 de junho<sup>15</sup>. Em 1660, os seus restos mortais foram trasladados para Portugal.



Fig. 1: Retrato de Manuel de Faria e Sousa em *Asia portuguesa*, 1675<sup>16</sup>

10 MORENO PORCEL, F. *Retrato de Manuel de Faria y Sousa...* p. 22.

11 MORENO PORCEL, F. *Retrato de Manuel de Faria y Sousa...* p. 27.

12 LEYVA MARTÍN, A. *Manuel de Faria y Sousa, comentador...* p. 59.

13 CORREIA, A. M. (coord.). "Faria e Sousa, Manuel de..." p. 930.

14 LEYVA MARTÍN, A. *Manuel de Faria y Sousa, comentador...* p. 60.

15 MORENO PORCEL, F. *Retrato de Manuel de Faria y Sousa...* p. 47.

16 SOUSA, M. F. *Asia portuguesa*. Lisboa, Antonio Craesbeeck de Mello, 1675, tomo III, p. 6.

Manuel de Faria e Sousa foi poeta, historiador, comentador, cronista, biógrafo, novelista e tradutor. A sua preparação para a escrita começou ainda nos seus tempos de criança. Aos dez anos de idade, o seu mestre, na escola bracarense, já lhe pedia para fazer cópia da comédia *Ursón e Valentín* do dramaturgo Lope de Vega<sup>17</sup>. Com os seus 15 ou 16 anos, lia livros de humanidades como *Primavera* de Rodrigues Lobo, *Diana* de Jorge de Montemayor ou *La Arcadia* do já citado Lope de Vega<sup>18</sup>. Durante os anos que esteve ao serviço do bispo do Porto, era comum escrever poesia, chegando a redigir um poema de 16 cantos que citava o mesmo número de reis portugueses. Chegou a queimar muitos destes textos. Outros houve que os guardou para os publicar na obra *Epítome de las historias portuguesas*, em 1628<sup>19</sup>.

Mais tarde, aproveitou a sua estadia em Itália para aumentar o seu prestígio e verificar, com os seus próprios olhos, a estima que os italianos tinham para com as suas obras, especialmente a já citada *Epítome de las historias portuguesas*. Chegou a escrever que estavam a traduzir para a língua italiana esta obra<sup>20</sup>.

Amava o trabalho intelectual e isso ressentia-se no exagero de interesses. Era comum trabalhar, ao mesmo tempo, em vários projetos literários. Um obra sugeriam-lhe outras e, por isso, interrompia a que estava a fazer para começar uma outra<sup>21</sup>. Por exemplo, *Império de la China y cultura evangelica*, editada em 1642, demorou 22 anos a escrever<sup>22</sup>. O mesmo sucedeu com o poema lírico em prosa *Albania* que, iniciado em 1612, só foi terminado passados vários anos<sup>23</sup>. Aliás, Faria e Sousa escrevia ironicamente sobre o tempo que despendia para redigir uma obra: “Pero bien puedo dezir, que cada uno de ellos me llevô los propios veinte y seis años”<sup>24</sup>.

Em resultado deste extenso trabalho, chegaram, aos nossos dias, referências bibliográficas a, pelo menos, treze obras poéticas e outras

17 LEYVA MARTÍN, A. *Manuel de Faria y Sousa, comentador...* p. 39.

18 LEYVA MARTÍN, A. *Manuel de Faria y Sousa, comentador...* p. 41.

19 CORREIA, A. M. (coord.). “Faria e Sousa, Manuel de...” p. 930.

20 LEYVA MARTÍN, A. *Manuel de Faria y Sousa, comentador...* p. 55.

21 LEMOS, E. *Estudos portugueses*. Porto, Porto Editora, 2003, p. 47.

22 SOUSA, M. F. *Império de la China y cultura evangelica en el por los religiosos de la compañía de Jesus...* Madrid, Juan Sanchez, 1642.

23 MORENO PORCEL, F. *Retrato de Manuel de Faria y Sousa...* p. 37.

24 SOUSA, M. F. *Rimas varias de Luis de Camoens*. Lisboa, Theotonio Damaso de Mello, 1685, p. 15.

tantas na vertente histórica, sete comentários, cinco traduções, três análises biográficas, uma novela e outras duas de assuntos diversos. Estas foram, maioritariamente, redigidas em castelhano. Apesar da ampla área de atuação, a sua maior dedicação foi à poesia, à história e aos comentários à obra de Luís de Camões, totalizando mais de metade de toda a criação. As suas obras poéticas denunciam um fecundo escritor que soube penetrar no mistério de todo o poema, demonstrando um imenso interesse pela linguagem poética, não havendo nenhum aspeto a que não prestasse a devida atenção<sup>25</sup>.

Outro género bastante trabalhado foi o histórico, onde se nota a sua vontade de escrever uma história geral de Portugal. Na sua escrita, procurava ser explicativo e detalhado nos factos a narrar, mostrando conhecer a história do reino que queria descrever. A obra *Epítome de las historias portuguesas*, publicada em Madrid, em 1628, marcou o começo deste projeto, seguindo-se os volumes dedicados à *Asia*, *Europa* e *Africa portuguesa*, sendo estes editados postumamente. Escreveu um outro volume designado de *America portuguesa*, que narra a história do Brasil, mas encontra-se inédito e desaparecido.

Nesta vertente historicista, foi sua intenção usar como fontes de inspiração os grandes nomes da historiografia portuguesa como João de Barros, Diogo de Couto ou frei Bernardo de Brito. Estas influências estão patentes em *Asia portuguesa* que, para o primeiro tomo recolheu conteúdo à *Décadas* de João de Barros, enquanto para os tomos segundo e terceiro recorreu-se de Diogo de Couto<sup>26</sup>. Na obra *Europa portuguesa*, Faria e Sousa optou por seguir Bernardo de Brito<sup>27</sup>. Apesar de se inspirar nos autores referidos, em termos historiográficos, Manuel de Faria e Sousa considerava que João de Barros era o maior entre os maiores<sup>28</sup>. O livro *America portuguesa* obedece declaradamente a um plano inspirado em João de Barros<sup>29</sup>.

Não obstante os seus escritos serem maioritariamente vocacionados para questões portuguesas, os longos anos vividos em Madrid estão também presentes, mas com menor relevância, nomeadamente na poesia, com

---

25 SILVA, J. O. "Exile under fire: reassessing the poetics and practice of Manuel de Faria e Sousa". En Laguna, A. R., *Global impact of the Portuguese language*. New Jersey, Transaction Publishers, 2001, p. 63.

26 ALMEIDA, M. L. d'. "Introdução". En Sousa, M. F. *Asia portuguesa*. Lisboa, Livraria Civilização Editora, 1945, p. XXIV.

27 BONILHA, A. C. *Manuel de Faria e Sousa, historiador*. São Paulo, Universidade de São Paulo, 2011, p.4.

28 BONILHA, A. C. *Manuel de Faria e Sousa, historiador...* p. 47.

29 SARAIVA, A. J.; LOPES, O. *História da literatura portuguesa*. Porto, Porto Editora, 1989, p. 365.

*Epithalamio de los casamientos de los señores Marqueses de Molina* e em outras duas obras escritas especialmente para a rainha D. Isabel de Bourbon, após a sua morte a 6 de outubro de 1644: *Nenia* e em *Pompa funeral de la Reyna de Castilla, D. Isabel de Bourbon*. Pouco nos deixou sobre a história do reino onde viveu a maior parte da sua vida, exceto uma tradução não editada com o título *Historia de España escrita por Apiano traducida en castellano*.

Ainda que Faria e Sousa se mostre como um escritor incansável em vários géneros literários, isto não impediu que a sua obra literária e mesmo as suas opções pessoais fossem objeto de críticas violentas, sobretudo por parte de autores homólogos portugueses, mas também de autores estrangeiros. Chegaram, mesmo, a considerá-lo como uma pessoa desonesta, fantasista e extremista<sup>30</sup>.

Ainda no tempo de Faria e Sousa, um dos autores que o procurou denegrir foi Agostinho Manuel de Vasconcelos. Tudo decorreu com a escrita, por parte de Faria e Sousa, da obra *Lusiadas de Luís de Camoens, príncipe de los poetas de España. Al rey nuestro señor Filipe Quarto, el grande* editada em dois tomos, em Madrid, por Juan Sanches, em 1639<sup>31</sup>.

Recebeu vários elogios por este seu trabalho, mas também dissabores. A obra foi denunciada à Inquisição Portuguesa por D. Agostinho Manuel de Vasconcelos, em conluio com Manuel de Gallegos e Manuel Pires d'Almeida, estes dois também inimigos de Manuel de Faria e Sousa. A denúncia apresentada acusava o autor de usar, na obra, certos lugares menos católicos<sup>32</sup>. Perante a acusação e na necessidade de se defender, Manuel de Faria e Sousa publicou a sua defesa em *Informacion en favor de Manuel de Faria i Sousa*.

A animosidade contra o escritor continuou após a sua morte, focalizando-se, sobretudo, entre os finais do século XIX e meados do seguinte. Somos de opinião que esta animosidade contra o escritor enraíza em vários fatores.

Um desses fatores radica na literatura romântica do século XIX, associada a critérios nacionalistas. Na sua génese, o romantismo português reveste aspetos nacionalistas, em que, por vezes, numa obra literária, os valores estéticos e éticos estavam num mesmo patamar que o aspeto

30 LEMOS, E. *Estudos portugueses...* p. 37.

31 LEMOS, E. *Estudos portugueses...* p. 48.

32 SILVA, I. F. *Dicionário bibliográfico português*. Lisboa, Imprensa Nacional, 1858, tomo IV, p. 415.

nacional dos seus autores. Todavia, muitas vezes, a primazia na obra literária era conferida ao critério nacional, sendo que este colmatava, por vezes, a carência da dimensão literária<sup>33</sup>.

Como refere Cunha, o romantismo foi entendido como uma revolução político-literária que representava o triunfo do “espírito nacional” (romântico) sobre o absolutismo e sobre o domínio clássico. O mesmo autor considera ainda que, em termos globais, o percurso histórico e o valor de cada literatura eram aferidos em função da fidelidade a esse “espírito romântico-nacional”. Sendo assim, os escritores românticos associavam o cânone literário a um “imaginário nacional” que procuravam legitimar<sup>34</sup>.

No caso particular de Portugal, a preocupação com a construção do estado-nação que emerge após a revolução liberal do século XIX foi evidente em praticamente todos os escritores e intelectuais portugueses e a história literária colocou-se então ao serviço da legitimação da “literatura nacional”, do mesmo modo que o discurso histórico em geral<sup>35</sup>.

Neste âmbito, os trabalhos de história literária de Teófilo Braga inserem-se neste contexto, porque procuravam instituir um cânone assente na “comunidade imaginada” nacional, construída a partir de uma revisão do passado, procurando responder assim à necessidade de identificação cultural da nação, para legitimar os valores e o sentido histórico de uma comunidade nacional e independente<sup>36</sup>.

Se analisarmos algumas das críticas feitas a Faria e Sousa, notamos, em vários autores, este aspeto nacionalista, quando o intitulam como um mau português, fazendo a relação entre o facto de ter escrito em língua castelhana e de não ter regressado a Portugal após a Independência de 1640.

Por exemplo, Wilhelm Storck (1829-1905) escreveu que “foi no idioma dos inimigos da pátria que elle escreveu durante a epocha da servidão nacional”, acrescentando que este foi um pecado quase mortal para Faria e Sousa<sup>37</sup>.

---

33 CUNHA, C. “O nacionalismo do cânone literário português em contexto escolar: entre o ético e o estético”. *Revista Ave Azul: revista de arte e crítica de Viseu*, série Verão, 2002/2005, p. 25.

34 CUNHA, C. “O nacionalismo do cânone literário...” p. 26.

35 CUNHA, C. “O nacionalismo do cânone literário...” p. 32.

36 CUNHA, C. “O nacionalismo do cânone literário...” p. 27.

37 STORCK, Wilhem. *Vida e obras de Luis de Camões: primeira parte*. Lisboa, Academia Real das Sciencias, 1897, p. 30.

Já Eduardo de Freitas (1866-1926), autor conterrâneo de Faria e Sousa, não hesitou em qualificá-lo como um “mau português ao serviço dos Filipes a quem servilmente lisonjeou em prosa e verso”<sup>38</sup>.

Por sua vez, Fidelino de Figueiredo (1889-1936), político, professor, historiador e crítico literário, que se destacou pela sua faceta de ensaísta e intelectual cosmopolita, para além de o intitular como um historiador *castelhanizante*, foi de opinião que a sua obra historiográfica é pouco patriótica<sup>39</sup>.

Camilo Castelo Branco (1825-1890), um dos escritores mais prolíferos e marcantes da literatura portuguesa, considerou a obra histórica de Manuel de Faria e Sousa como imoral, porque colocou a tónica no traço negro da história lusitana. Argumentou que alguns dos seus relatos foram de grande baixeza histórica, oferecendo falsidades históricas aos Filipes<sup>40</sup>. Por exemplo, Camilo Castelo Branco comparou o escritor do *Siglo de Oro*, Fernando de Herrera (1534-1597), com Faria e Sousa, dizendo que o autor espanhol era mais português que Faria e Sousa, quando alude ao episódio da entrada em Lisboa de Filipe II de Castela e quando este ordenou que se castigassem todos aqueles que se opunham à sua coroação. Para Faria e Sousa, foram cerca de vinte os castigados. Herrera afirmou que foram cinquenta e dois<sup>41</sup>.

Camilo refere também que Faria e Sousa foi um falsificador da história nacional ao enobrecer os reis de Castela<sup>42</sup>. Para o justificar, menciona o episódio da sua prisão, em 1634, em Madrid, após vários anos em Itália. Uma das razões apontadas para a sua prisão terá sido a escrita patriótica da obra *Epítome de las historias portuguesas*. Camilo diz que, possivelmente, foi preso por este motivo. Mas, de seguida, o autor acrescenta que, de imediato, Faria e Sousa esqueceu-se do seu patriotismo e vendeu-se por alguns ducados<sup>43</sup>. Acrescenta ainda que, mais tarde, vendeu-se novamente quando, tendo a possibilidade de fugir, foi retido pelo conde de Olivares, levantando Camilo a questão de saber quantos ducados mais recebeu ele para ficar em Madrid<sup>44</sup>.

---

38 FREITAS, Eduardo de. *Felgerias Rubens: subsídios para a história do concelho de Felgueiras*. Felgueiras, edição do autor, 1985, p. 246.

39 BONILHA, A. C. *Manuel de Faria e Sousa, historiador...* p. 69.

40 CASTELO BRANCO, C. *Mosaico e Silva de curiosidades históricas, literárias e biográficas*. Porto, Livraria Chandron, 1900, p. 135.

41 CASTELO BRANCO, C. *Mosaico e Silva de curiosidades históricas...* p. 141.

42 CASTELO BRANCO, C. *Mosaico e Silva de curiosidades históricas...* p. 146.

43 CASTELO BRANCO, C. *Mosaico e Silva de curiosidades históricas...* p. 143.

44 CASTELO BRANCO, C. *Mosaico e Silva de curiosidades históricas...* p. 144.

Sobre este assunto, do seu não regresso a Portugal, devemos esclarecer para melhor contextualização que Faria e Sousa viveu e escreveu durante a União Ibérica (entre 1580 a 1640), período dinástico durante o qual Portugal foi governado pela Coroa espanhola, como resultado do desaparecimento de D. Sebastião<sup>45</sup>, na batalha de Alcácer-Quibir, em 1578, sem deixar herdeiros. Perante o sucedido, Portugal passou a ser governado pelo tio do rei desaparecido, o cardeal D. Henrique<sup>46</sup> que também não foi solução duradoura, devido à sua idade avançada e cumulativamente por ser cardeal, não existindo desta forma herdeiros seus. Assim, Filipe II de Espanha<sup>47</sup> era o candidato<sup>48</sup> mais forte na linha sucessória e foi quem assumiu o trono português<sup>49</sup>.

Advém que durante os sessenta anos de dinastia filipina, Lisboa perdeu paulatinamente influência política, económica e social, até se transformar numa mera província castelhana. A situação estimulou a organização de um movimento conspirador que culminou com a Restauração da Independência a 1 de dezembro de 1640 e a proclamação de D. João<sup>50</sup>, duque de Bragança, como rei de Portugal.

Este movimento político-militar foi o princípio de uma série de acontecimentos para libertar o território nacional do jugo espanhol, com um elemento comum: a tomada de consciência do sentimento pátrio. Por exemplo, a nível cultural, este sentimento refletiu-se em vários escritores, como o padre António Vieira<sup>51</sup>, que transmitiam esse novo espírito de libertação e do orgulho em ser português. Ou seja, após a saída do domínio castelhano, a sociedade uniu-se para fazer valer a nova dinastia

---

45 16º monarca português (1554-1578), filho do príncipe D. João e da princesa D. Joana.

46 Era filho de D. Manuel e de D. Maria de Castela, tendo nascido e falecido no dia 31 de janeiro de 1512 e 1580 respetivamente.

47 Filho do imperador Carlos V e de D. Isabel de Portugal nasceu a 21 de maio de 1527 e faleceu a 13 de setembro de 1598. Foi rei de Espanha e, posteriormente, de Portugal com o título de *Filipe I de Portugal*, a partir de 16 de abril de 1581.

48 Para além do monarca espanhol existiam outros candidatos que, por vontade própria ou por imposição alheia, desistiram: Rainúncio I Farnésio, duque de Parma; D. Catarina, duquesa de Bragança; Emanuel Felisberto de Saboia e D. António, Prior do Crato.

49 OLIVEIRA, M. G.; MEGIANI, A. P. T. “A escrita da história de Portugal no século XVII: Manuel Faria e Sousa em Europa Portuguesa”. Em *XIX Encontro Regional de História: Poder, Violência e Exclusão*. São Paulo, ANPUH/SP-USP, 2008, p. 2.

50 D. João (1604-1656) era desde 1630, o oitavo duque de Bragança. Com a Restauração foi aclamado rei com o cognome de *o Restaurador*.

51 Orador, escritor e diplomata jesuíta nasceu em Lisboa a 6 de fevereiro de 1608 e faleceu na Baía (Brasil) a 17 de julho de 1697. Ficou conhecido pelos seus sermões, entre eles o *Sermão de Santo António aos Peixes*.

de origens nacionais. Como já referido, quando se deu a Restauração da Independência, Manuel de Faria e Sousa não regressou a Portugal, sem que se tivesse apresentado uma razão concreta. Este facto criou, em redor do Faria e Sousa, a ideia de que ele não aceitou a independência em relação a Espanha. John Silva confirma esta visão. O autor alega a circunstância de ele ter, aparentemente, optado por ficar em Espanha, conduzindo, a partir desse momento, a que ficasse impopularmente conhecido como um “hispanizado” ou “estrangeirado”, levando muitos autores a verem nele um bode expiatório das vaidades e frustrações lusitanas<sup>52</sup>.

A par desta visão nacionalista, temos a questão de Faria e Sousa ser um fanático admirador de Camões e de ter feito tudo para o notabilizar. De certa forma, o próprio Faria e Sousa reconheceu que o estava a beneficiar. Em *Nochas claras*, o escritor expôs que nos cantos II e IX d’*Os Lusíadas* existiam lugares pouco ajustados com a modéstia de Camões<sup>53</sup>. Para o favorecer, Faria e Sousa utilizou o que Saraiva e Lopes<sup>54</sup> designaram por “psicologia da falsificação”, baseando-se em factos pouco apurados cientificamente, com recurso a temas hagiográficos, cheios de milagres, com a intenção de enobrecer Camões. A par desta atitude, o escritor chega a atribuir a Camões poemas que não eram dele.

Sucede que muitos investigadores viram, nesta admiração por Camões, outro campo de batalha contra as suas obras, acusando-o de atribuir ao autor d’*Os Lusíadas* composições que não lhe pertenciam.

É neste contexto que devemos entender as críticas efetuadas por Wilhelm Storck ou Carolina Michaëlis de Vasconcelos que o acusaram de forjar textos originais<sup>55</sup>.

Wilhelm Storck, poeta, linguista e tradutor de origem alemã, na obra *Vida e obras de Luis de Camões: primeira parte* escreveu que Faria e Sousa compôs sobre Camões factos fúteis e fantásticos. Este autor alude que Faria e Sousa serviu-se de poesias apócrifas, tiradas sem escrúpulos de outros poetas peninsulares, explorando-os sem dó, nem consciência a favor de Camões. Refere ainda que é difícil desmascarar as falsidades escritas pelo escritor a favor de Camões<sup>56</sup>. Este mesmo autor escreveu ainda o seguinte:

---

52 SILVA, J. O. “Exile under fire...” p. 62.

53 GLASER, E. *Portuguese studies*. Paris, Fundação Calouste Gulbenkian, 1976, p.137.

54 SARAIVA, A. J.; LOPES, O. *História da literatura portuguesa*. Porto, Porto Editora, 1989, p. 456.

55 SILVA, J. O. “Exile under fire...” p. 61.

56 STORCK, W. *Vida e obras de Luis de Camões: primeira parte...* p. 28.

Não estranhará as minhas acusações quem conhecer a vilíssima falta de consciencia de Faria e Sousa, este rouba-honras, que como Camonista é caracterizado principalmente pela avidez de encontrar «novidades» e pela mania de fazer descobertas, que o invadia e Tyrannizava cada vez mais, de decennio em decennio. As mentiras, postergações e contrabondeações, perpetradas por elle, só nos seus Commentarios, contam.se ás duzias!<sup>57</sup>.

Carolina Michaëlis de Vasconcelos (1851-1925), crítica literária, escritora e lexicógrafa de origem alemã tal como Wilhelm Storck, intitulou, como uma fraude editorial, o desvio por parte de Faria e Sousa de poemas de autores portugueses para atribuí-los a Camões<sup>58</sup>. A autora acrescenta que durante dois séculos atribuíram-se poesias a Camões que não eram dele, levando, desta forma, a que se retirasse mérito a outros poetas como Diogo Bernardes, Álvaro Oriente ou a Rodrigues Lobo. Chega a referir que isto foi obra de “ladrões do trabalho alheio” e que Faria e Sousa quase nunca teve consciência do que estava a fazer, comportando-se com um fanático servidor de Camões<sup>59</sup>.

Um dos mais veementes portugueses contra Faria e Sousa foi o poeta, ensaísta, editor e bibliófilo Delfim Guimarães (1872-1933). Este escritor natural da cidade do Porto, numa tentativa de defender a obra poética de Diogo Bernardes, designou Faria e Sousa como o “insigne fabulista, tam erudito como parlapatão”<sup>60</sup>. Apontou que o culto de Faria e Sousa por Camões foi “espalhafatoso”, procurando despojar Diogo Bernardes de boa parte das suas composições, dando o exemplo do poema *Depois de tantos dias mal gastados*<sup>61</sup>. Em tom irónico, Delfim Guimarães considera que o “genial Faria e Sousa” considerava que Bernardes não tinha capacidade para ser o autor deste poema<sup>62</sup>.

Delfim Guimarães acrescenta ainda outras críticas ao considerá-lo “um inventor” em virtude de Faria e Sousa ter considerado que o seu avô, Estácio de Faria, era amigo de Camões e que ficou na posse da obra *Parnaso lusitano*, uma coletânea de poemas líricos, da autoria de Camões.

---

57 GUIMARÃES, D. “As patranhas de Faria e Sousa. Em prol de Diogo Bernardes”. *Arquivo Literário*, vol. II, tomo VI, 1924, p. 105.

58 SILVA, J. O. “Exile under fire...” p. 97.

59 SILVA, J. O. “Exile under fire...” p. 97.

60 GUIMARÃES, Delfim. “As patranhas de Faria e Sousa...” p. 106.

61 GUIMARÃES, Delfim. “As patranhas de Faria e Sousa...” p. 108.

62 GUIMARÃES, Delfim. “As patranhas de Faria e Sousa...” p. 108.

Às apreciações amargas que conjugam uma visão de cariz nacionalista à escrita romântica, temos de juntar outras críticas de pendor mais pessoal. Teófilo Braga (1843-1924), político e ensaísta, viu, no escritor em análise, uma espécie de pária<sup>63</sup>, isto é, alguém que não consegue assumir as suas responsabilidades. Do outro lado da fronteira, o polígrafo e erudito espanhol Marcelino Menéndez y Pelayo (1856-1912), para além de denegri-lo sob ponto de vista humano ao considerá-lo como um homem extravagante, áspero, maledicente e sem nenhum juízo, acrescenta que as suas obras parecem uma torre da Babilónia ou um labirinto cretense<sup>64</sup>, pois nota-se um discurso zigzagueante, que procurou agradar às partes desavindas, isto é, Faria e Sousa procurara contentar os monarcas espanhóis e os pretendentes ao trono português. Conclui a sua opinião, apreciando que ele é um mero compilador que goza de pouco crédito<sup>65</sup>.

Embora bastante criticado, existem também autores que o defendem dos pecados de que foi acusado. Esta defesa advém essencialmente a partir dos anos 70 do século XX. Por exemplo, diversos autores argumentam que o seu trabalho de fundo à obra de Camões ultrapassa todas as questões suscitadas contra ele. Edward Glaser<sup>66</sup> argumentou que a obra dedicada a *Os Lusíadas* é um monumental comentário, tendo o escritor dedicado vinte e cinco anos da sua vida para a fazer. Já Leyva Martín<sup>67</sup> observou que os trabalhos de Faria e Sousa sobre Camões foram audazes, mas feridos à partida por um sentimento do escritor em querer evitar a obstaculização de Camões que tanto admirava. Hélder Macedo vê o escritor português como “o primeiro e ainda um dos melhores comentadores d’*Os Lusíadas*”<sup>68</sup>.

## 2. CONCLUSÕES

Analisadas até aos dias de hoje, as opções pessoais, políticas e literárias de Faria e Sousa suscitaram ódios, havendo diversos autores portugueses e estrangeiros que o intitularam como um “hispanizado”, um falsificador da história portuguesa ou um escritor sem escrúpulos.

Suscitou também amores, pois existem autores que consideram que foi um patriota, pois procurou na língua castelhana escrever uma história geral de Portugal e enobrecer Luís de Camões.

63 SILVA, J. O. “Exile under fire...” p. 61.

64 BONILHA, A. C. *Manuel de Faria e Sousa, historiador...* p. 68.

65 LEYVA MARTÍN, A. *Manuel de Faria y Sousa, comentador...* p. 103.

66 GLASER, E. *Portuguese studies...* p. 135-136.

67 LEYVA MARTÍN, A. *Manuel de Faria y Sousa, comentador...* p. 115.

68 SILVA, J. O. “Exile under fire...” p. 62.

Conferimos assim, uma divisão latente de como se deve entender Manuel de Faria e Sousa sob os pontos de vista histórico e literário. Concordamos, então, com Manuel DaSilva<sup>69</sup>, quando considera que Faria e Sousa é, infelizmente, uma figura ainda hoje problemática para muitos portugueses.

Considerámos que o século XIX, muito direcionado para o nacionalismo, foi um marco histórico-social que ajudou na criação de um sentimento desagradável contra o escritor.

Se, nos dias atuais, a visão que se tem do escritor está a mudar, certo é que a dicotomia ódio-amor ainda se encontra muito presente, sendo exemplarmente exposta por Carlos Eduardo Soveral, quando refere que Manuel de Faria e Sousa ainda não recebeu a devida ponderação, em virtude de se encontrar entre dois fogos: a antipatia da crítica lusa e a indiferença da espanhola<sup>70</sup>.

Achamos, contudo, que as suas opções literárias foram maneiras que Faria e Sousa encontrou para mostrar o desejo de honrar a sua pátria. No entanto, esta entrega não foi reconhecida. O próprio escritor admitiu-o, quando no prólogo do tomo III de *Asia portuguesa* escreveu que apesar de não dever nada à sua pátria deve, contudo, servi-la, mesmo quando ela é madrasta para os seus filhos:

Aunque no le devo nada, siempre deseo servirla, Que los hijos, aunque ella se buelva Madrasta, (assi lo acostumbró siempre con los grandes Sugetos) deven amarla para servirla, y obedecerla<sup>71</sup>.

## BIBLIOGRAFIA

Almeida, M. Lopes d', "Introdução". En Sousa, Manuel de Faria e, *Asia portuguesa*, Lisboa, Livraria Civilização Editora, 1945.

Bonilha, Alexandre C., *Manuel de Faria e Sousa, historiador*. São Paulo, Universidade de São Paulo, 2011.

---

69 MANUEL DASILVA, X. "Comentário a um soneto [autêntico] de Camões...". *Revista Limite*, 5, 2011, p. 52.

70 SOVERAL, C. E. "Sousa, Manuel de Faria e". En Coelho, J. P. *Dicionário de literatura*. Porto, Figueirinhas, 1989, vol. 4, p. 1052.

71 SOUSA, M. F. *Asia portuguesa*. Lisboa, Antonio Craesbeeck de Mello, 1675, tomo III, p.3.

Castelo Branco, Camilo, *Mosaico e Silva de curiosidades históricas, literárias e biográficas*. Porto, Livraria Chandron, 1900.

Correia, António Mendes (coord.), “Faria e Sousa, Manuel de”. En *Grande enciclopédia portuguesa e brasileira*, Lisboa, Editorial Enciclopédia, 1942, vol. 10, p. 930.

Costa, Joaquim, *Manuel de Faria e Sousa: cidadão do mundo e das letras ao serviço de Portugal*. Lousada, Centro de Estudos do Românico e do Território, 2012.

Cunha, Carlos, “O nacionalismo do cânone literário português em contexto escolar: entre o ético e o estético”, *Ave Azul: revista de arte e crítica de Viseu, série Verão*, 2002/2005, pp. 25-53.

Freitas, Eduardo de, *Felgerias Rubeas: subsídios para a história do concelho de Felgueiras*. Felgueiras, edição do autor, 1985.

Glaser, Edward, *Portuguese studies*. Paris, Fundação Calouste Gulbenkian, 1976.

Guimarães, Delfim, “As patranhas de Faria e Sousa. Em prol de Diogo Bernardes”, *Arquivo Literário*, vol. II, tomo VI, 1924, pp. 105-114.

Lemos, Esther, *Estudos portugueses*. Porto, Porto Editora, 2003.

Leyva Martín, Aurelia, *Manuel de Faria y Sousa, comentador de Os Lusíadas: um acervo de escritores italianos*. Granada, Universidad Granada, 1987, vol. I.

Manuel Da Silva, Xosé, “Comentário a um soneto (autêntico) de Camões”, *Revista Limite* [en línea], 5 (2011) pp.49-73. Disponible en <http://www.revistalimite.es/volumen%205/04dasilva.pdf> [consultado el 20 febrero de 2015].

Moreno Porcel, Francisco, *Retrato de Manuel de Faria y Sousa, cavallero del orden militar de Christo, y de la Casa Real*. Madrid, 1650.

Oliveira, Marina Garcia de y Megiani, Ana Paula Torres, “A escrita da história de Portugal no século XVII: Manuel Faria e Sousa em Europa Portuguesa”. En *XIX Encontro Regional de História: poder, violência e exclusão*, São Paulo, ANPUH/SP-USP, 2008.

Saraiva, António José y Lopes, Óscar, *História da literatura portuguesa*. Porto, Porto Editora, 1989.

Silva, Inocêncio Francisco da, *Dicionário bibliográfico português*. Lisboa, Imprensa Nacional, 1858, tomo IV, pp. 413-418.

Silva, John de Oliveira e, “Exile under fire: reassessing the poetics and practice of Manuel de Faria e Sousa”. En Laguna, Asela Rodríguez de (ed.), *Global impact of the Portuguese language*. New Jersey, Transaction Publishers, 2001, pp.61-76.

Sousa, Manuel de Faria e, *Império de la China y cultura evangelica en el por los religiosos de la compañía de Jesus, sacado de las noticias del padre Álvaro Semmedo de la própria compañía*. Madrid, Juan Sanchez, 1642.

Sousa, Manuel de Faria e, *Asia portuguesa*. Lisboa, Antonio Craesbeeck de Mello, 1675.

Sousa, Manuel de Faria e, *Rimas varias de Luis de Camoens*. Lisboa, Theotonio Damaso de Mello, 1685.

Soveral, Carlos Eduardo, “Sousa, Manuel de Faria e”. En Coelho, Jacinto do Prado (dir.), *Dicionário de literatura*. Porto, Figueirinhas, 1989, vol. 4, pp. 1052-1053.

Storck, Wilherm, *Vida e obras de Luis de Camões: primeira parte*. Lisboa, Academia Real das Sciencias, 1897.



A J H I S

ASOCIACIÓN DE JÓVENES HISTORIADORES